

Ma: Miehr hamm geehn Briehwahdlehnm.

ME: Das gehd voll off in eiror Ahrbeehd?

Ch: *Jaaahäh.*

Ma: Isch gomm mah heeme und dann fahrsch widdor wegg! Das alles!

ME: Unn dahdswischn. Gehrahd das dadswischn würde uns doch sähr inndorressiehn. Gehwissor-mahsen souh dswischn Angunfd und Abfaahrd, dswischn Willgommn un Abschiehd, heje?

Ma: Na guuhd, isch griehsch immor ä guhdes Essn.

Ch: Ä Gaffeeh.

Ma: Ä Gaffeeh als erschdes. Dann wird dä Wäsche gehwaschn. Das isja, he. Das issja gands wischdsch!

ME: Unn dahnach?

Ch: Dann geehd de Glodse an!

Ma: Mah bahdn. Und dann vor dä Glodse. Und dann am Aahmd, wenn noch Dseid un LUSD is, heje, du weesd schohn was'sch meehne.

ME: Ach souh! *Hahaa!*

Ch: *Muhäää!* Miehr schbiehln immor *Schgaht!*

ME: Miehr hamm geheerd, dass da eener von eisch ja schohn off beachdliche Erfolsche vorweihsn gann.

Ch: Da driehm sidsdor, de *Gralle!*

Ma: Isch hab mahn *Lädoredwuieh* gewonnen. Bei dor *Ahrmäh!*

ME: Duuh wahrsd wo bei dohr Fahne, duuh Saue!

Ma: Isch wahr n' gorubdes Schwein. Isch hab gediend!

Ch: Duh hasd woh noch nisch gediehdn, häh!

ME: Neeh, isch wahr noch nisch, mei Schunge!

Ch: Heersdes schebborn? Dei Schdahlhelm is ooch schohn gebressd!

Ma: Isch meehne, liehbor bei dor Fahne als arbeihdslouhs. Du hasd dei Essn, du hasd dei Andsudsiehn, hej, duh hasd deihne Wohnung. Was brauchsdn meehr?

ME: Eenmal im Mohnad grischsde Auhsgang. S nadierlsch ginsdisch. Was hasdn da gemacht?

Ma: Isch wahr ä mah ä Druggr und dah wahrsch dah ooh ä Druggr. Isch hab da dä Mahnöwrgardn gedruggd! Das hadd miehr Schbaahs gehmachd. *Was dengsdn duh!*

ME: Eenor musses jah machn, heje. Dah hasde disch wohs ärsde Mah in deinm Lähm soh rischdsch orfülld gefiehd?

Ma: Gugge mah. Förr jehde gedrugge Landgarde gahbs ne Biggse *Gombodd!*

ME: *Bern!*

Ma: Bern' un Schdeinohtsd, hiehr, un dah hadd mersch eischnldisch ä bissl dsusammgerissn, heje. Isch meehne, s wahr ja nisch all Dahche Sonn-dahch!

Ch: Nuh freihlsch.

Ma: Un weil dähr vorhins mid dähm *Lähdoredwuieh*, da habsch mah ä *Lähdoredwuieh*



gewonn dord! *Beihm Schgaht.* Da habsch geschn dreih Mahjohrs gewonn. Da habsch dann Ausgangsschberre un dsweeh Dahche Arresd begomm, hiehr.

Ch: Dieh Schweihne due, dieh Sägge. *Mohr sollde wegschbrängn!*

ME: Da bisde ja sohwas wiehn gleehter Held, dehr dehm Reschiehm Wiehdorschdand gehlehsdesd hadd!

Ma: Dahnach mussdsch in Mehdbungd! Da hammse miehr dsweeh Dähne gedsochn.

ME: *Dieh Schweihne!*

Ma: Dsweeh gehsunde, heje! Dieh middn Leschern haddor dringelassn, dieh mussdn se miehr dahnach dsien! S wahr schlimm. Vohr allm: *oohne Nahrgoohse.* Dah gahmsde reihn und grischdes dehn Behfeehl: *Seddsn!* Unn dah wahrs vorrbeih. Hindohrheer wahr Rewiehrreinschn.

Ch: *Essbeebfauh*, hiehr.

ME: *Ganadschor Windor!*

Ma: *Ganadschor Windor. Jah! Mahnöwr Schneehschdurm.*

ME: *Sohne Scheihss!*

Ma: Isch hahb abor dord de Grundlahche dsu meinm weihdorn Lehm geleehschd. Da habsch dann angefangn, *Schlahchdseich* dsu schbiehn. Da habsch mei gandsn Frusd nausgedrommld. Das wollsch eischnldisch mah weihdorfeihn. Das 'sch ä mah *Sängor* währde, hädsch ieberhaubd nisch gedachd. Isch hädds miehr ooch nisch gedrauhd dahmahls. Isch wahr schischdorn.

ME: Bisde immor noch schischdorn ohdor hasde das abgelehschd. Hasde heide beihschbielsweihse noch Lambnfiehbör?

Ma: Lahmbnfiehbör habsch noch! Habsch noch gands schdahrg! Isch meehne, wennsch von sonher

Duhrnee heem gomme, dah muss meine Olle immor ersd mah de Schleefschbuhrn rauswaschn heje. Abor mohr gommdd dammid glahr.

ME: Weehr issn nu eischnldisch bei eich dor Boss indor Bänd?

Ma: Dor Boss? Isch geehbs jah nisch gerne dsu, ahbor mohr rischdn uns nachn Indoressn unsror Bladdnfihrmah, heje. Unn *Grisdoff* vordridd dieh Indoressn. Gugge mah, miehr haddn ä mah ä Hidd: *Mahrieh-Anne.* Un es wahrn Offdrahchswehrrch von dor *Effdehschodd.* Unn da hammer oochn bahr Marsch dahfiehr gegrischd, heje.

ME: Unn geehne Wandorfahne?

Ma: Nahjaa, eene Uhrkunde.

ME: Wolldor villeischd dsu Abschluss des Geschbrähchs unsren Lähson noch ne gleehtne Bohdschafd dsuhgommn lassn?

Ma: *Alsouh! Enne Bohdschafd! Alsouh, bass off!* Wennisch beihschbielsweihse unsorn säggsschn Lähson was sahchn dahrf. Miehr schdehn gurdvohrm heilschn Griech! *Hej!* Unn alles, was nisch säggssch iss, iss gommunisdisch unn miehr gämbfn förr unsre Freiheihd. Unn das wehrn mehr weihdor duhn. *Miehr lassn eisch nisch im Schdisch!*

Für MESSITSCH führten das Interview der Zeichner und sein Redakteur. (Bedankt Euch bei ihnen!)

Auf Wunsch sind wir gegen die Zusendung eines frankierten Rückumschlages gerne bereit, die Übersetzung des Interviews ins Deutsche zuzuschicken. (Verhandlungen über die Aufführungsrechte sind bereits im Gange.)